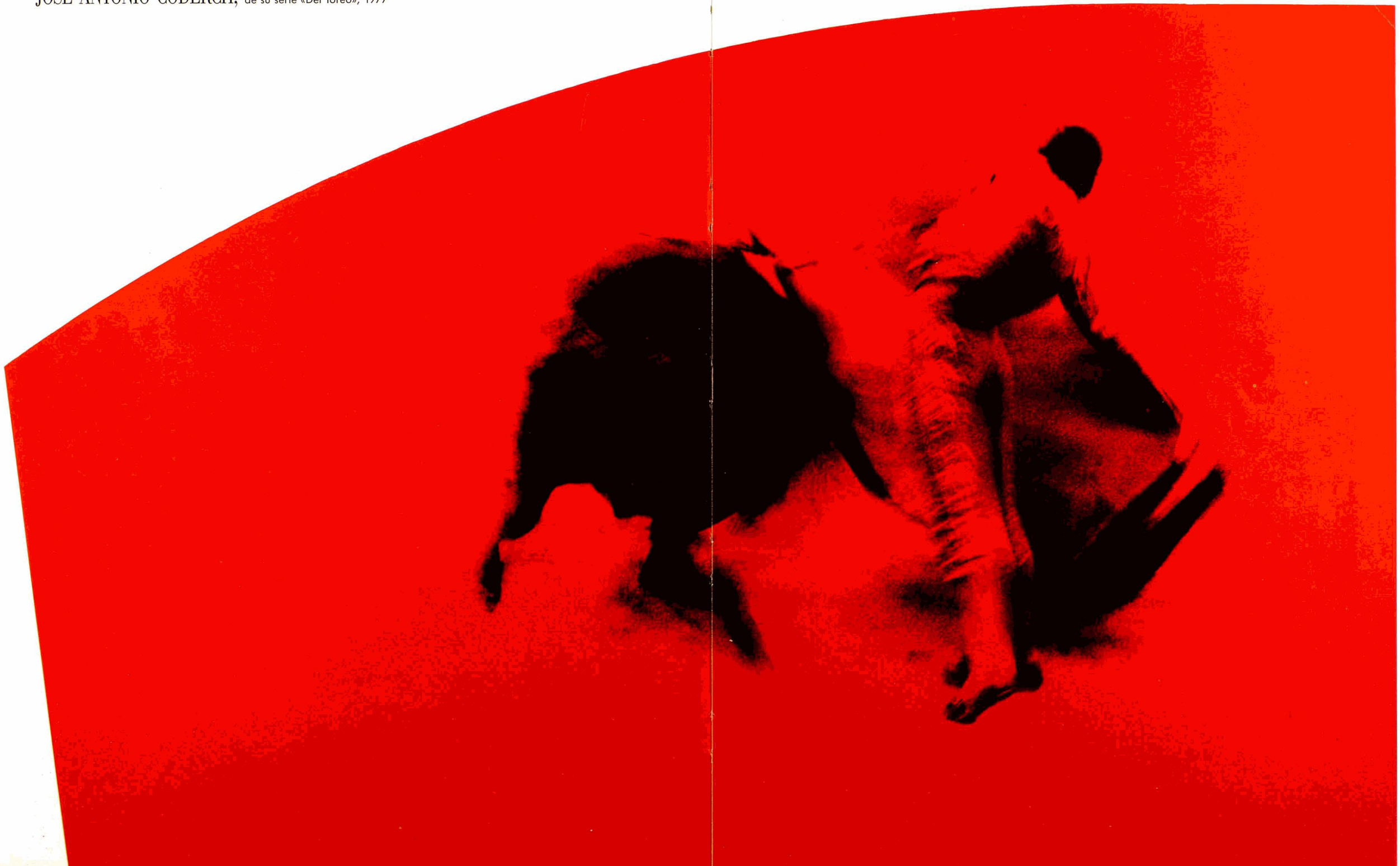
JOSÉ ANTONIO CODERCH, de su serie «Del Toreo», 1977



CARTA A LOS JÓVENES ARQUITECTOS

LETTER TO YOUNG ARCHITECTS

The professional training of young Spanish architects is wrongly orientated They receive an education in which history and erudition have more place than life. Rare are those teachers, however bad they may be, who do not have something personal or vital to communicate; but in general the impression is that a strange modesty makes them seek refuge in erudition and history. Occasionally it is a question not of modesty but rather of ignorance of the real needs of the student. Their professional situation deforms them, due to an excessive realism in the face of a state of affairs which, at bottom, they themselves have created for reasons of economics and professional convenience. The conformity of their attitude in this sense is reflected in their teaching activity and when in our country innovating tendencies begin to impose themselves (in general more through mimicry than through a deep conviction about their value and necessity), these teachers have been surpassed by their own students, which explains the total failure of educational centres as instruments of orientation and training. Only too often, when new ideas are explained in them, often without a sufficiently solid basis and even reluctantly, the student acquires not a feeling of respect for his teacher and his explanations of these ideas, but rather a superiority complex, which is something that should never occur during the training stage.

When the young Spanish architect wishes to exercise his profession, and to obtain information as to his future possibilities, he does not know where to go or whom to approach in search of guidance. He should be able to look to architects with experience whose works he can respect. It would matter little if he could not be totally in agreement with them, since he belongs to another time: the honesty and sincerity of the works by these architects would be enough to create an atmosphere of sympathy and closeness as regards human attitudes and fundamental principles, so that his contact with

LA formación académica de los jóvenes arquitectos españoles está mal enfocada. Reciben una enseñanza en la cual la historia y la erudición ocupan más lugar que la vida. Raros son los profesores, por malos que sean, que no tengan algo personal o vital que enseñar; pero se diría que, en general, un extraño pudor les hace refugiarse en la erudición y la historia. En ocasiones, se trata más de ignorancia de las necesidades reales del alumno que de pudor. Su situación profesional los deforma por un realismo excesivo frente a un estado de cosas que, en el fondo, ellos mismos han creado por razones de conveniencia económicas y profesionales. El conformismo de su actitud en este sentido queda reflejado en su actividad docente y cuando han empezado a imponerse en nuestro país las tendencias innovadoras (en general, más por mimetismo que por convicción profunda de su valor y de su necesidad), estos profesores se han visto desbordados por sus propios alumnos, lo que explica el fracaso absoluto de los centros de enseñanza en tanto que instrumentos de orientación y de formación. Con mucha frecuencia, cuando se explicaba en ellos las nuevas ideas, se hacía sin la preparación necesaria y como a desgana, creando así en el estudiante, no un sentimiento de respeto hacia el profesor y sus explicaciones de dichas ideas, sino un complejo de superioridad que, de cualquier forma, no debería existir en la etapa de preparación.

Cuando el joven arquitecto español quiere ejercer su profesión e informarse de las posibilidades que se le ofrecen, ignora a dónde y a quién dirigirse en busca de ayuda. Debería poder acudir a arquitectos con experiencia a los que respetaría por las obras que hubieran realizado. Poco importaría que no pudiera estar en todo punto de acuerdo con ellos por el hecho de pertencer a otra época: la honestidad y la sinceridad de los trabajos de

them does not become merely a dialogue of the deaf. The criticism he would receive from these veteran architects, though not necessarily convincing him, would force him to think, would give him a sense of his own responsibility, would warn him of the dangers of extravagance, would awaken his curiosity for certain problems which, otherwise, he would take a long time to discover or may not even discover at all.

Within the general poverty of criticism and critics, sporadically an article is published whose authors are not professional critics. Since they are not totally devoted to criticism, when they make their views known they lack the necessary influence to create currents of opinion. And indeed, this happens very rarely: these people almost always fear -a fear which is, besides, justified- openly attacking what they consider to be inadmissible. The almost inevitable result of this is that they praise good and bad equally, both in intention and in fact, so that the public is free to choose, often very arbitrarily, what is nearest their tastes or their own criteria. When this criticism, scarcely cultivated, became the spokesman of contemporary art, it undertook the task so lightly -unless there were hidden intentions- that the only result could be a false conception of modern architecture.

Government policy, as far as architecture is concerned, is dangerous and almost invariably has grave consequences for young architects. The State shows a marked predilection for enormous, Pharaonic constructions (whatever their final purpose may be -political, religious, administrative or cultural) with respect to the works under its charge, and shows a considerable flippancy and a marked tendency towards improvisation when it comes to solving housing problems. It has a mistaken concept of the architect's productivity and always considers him to be overpaid. As a result, the already meagre professional fees have been officially reduced. Moreover, if the architect wishes to prove his worth, he must prepare and present his projects as quickly as possible; however, in numerous organisms there exist assemblies and commissions that interfere with projects, particularly when it is a question of strictly professional problems. Although we think that this does not always happen, it is nevertheless the most common occurrence.

Competitions, which have improved considerably, offer young architects excellent opportunities to begin working and make themselves known. We, however, are enemies of competitions since we believe that in most cases, in order to realise a good project, it is necessary to have an interlocutor.

On the other hand, free practice is very difficult for the young architect, and this

estos bastarían para crear una atmósfera de simpatía y acercamiento con respecto a la actitud humana y a los principios fundamentales, para que sus contactos con ellos no se redujeran a un diálogo de sordos. Las críticas que estos arquitectos veteranos le dedicarían, aunque no lograran convencerlo, le obligarían a pensar, le darían el sentido de sus responsabilidades, le advertirían de los peligros de la extravagancia, despertarían su curiosidad hacia ciertos problemas que, de otro modo, tardará mucho en descubir o tal vez no llegue a descubrir jamás.

En el seno de la pobreza general de la crítica y de los críticos, se publica esporádicamente algún artículo cuyo autor no es un crítico profesional. Pero, por no estar enteramente consagrado a la crítica, cuando da a conocer su parecer, adolece de la influencia necesaria para provocar corrientes de opinión. Y, de hecho, sucede con poca frecuencia: casi siempre, estas personas temen -y este temor está además justificado- atacar abiertamente lo que les parece inadmisible. De ello resulta que, casi sin excepción, se alaba tanto lo bueno como lo malo, tanto de intención como de hecho y, de esta manera, el público tiene el campo libre para elegir, a menudo de forma muy arbitraria, lo que se ajusta más a su gusto o está más de acuerdo con su propio criterio. Cuando esta crítica, apenas cultivada, se transformó en portavoz del arte actual, procedió con una tal ligereza -a menos que tuviera intenciones ocultas- que solo podía desembocar en una falsa concepción de la arquitectura moderna.

La política gubernamental, en lo que se refiere a la arquitectura, es peligrosa y casi siempre tiene consecuencias graves para los jóvenes arquitectos. El Estado manifiesta una marcada tendencia por las enormes construcciones faraónicas, (sea cual fuere su destino final -político, religioso, administrativo, cultural, etcétera-) con respecto a las obras que tiene a su cargo y da pruebas de una gran ligereza y de una marcada tendencia a la improvisación cuando se trata de resolver el problema de la vivienda. Posee una concepción equívoca del rendimiento de los arquitectos y siempre considera que les paga demasiado. En consecuencia, los honorarios profesionales, ya exiguos, han sido reducidos oficialmente. Además, si el arquitecto quiere demostrar su valía, tiene que realizar y presentar sus

is evidence against the apparent advantages of competitions, since this lack of interlocutor is the result of an evil fomented by the free practice of the profession. In this, the interlocutor is missing because, in fact, he does without the architect, tolerating him as a compulsory, and therefore onerous, formality. The only thing that concerns him is his house, not as an indispensable element for life and in direct relation to it, but rather as the ostentatious expression of the social or economic situation of the owner. He is irritated by the observations of the architect, which he immediately interprets as an offence against the artistic sensitivity with which he, the owner, has been endowed by nature or which he possesses by virtue of his acquired social position. In these circumstances the architect, faced with the attitude of the person who has commissioned his services but who treats him as a secondary element, and almost always as a nuisance, will adopt a conformist attitude and will tend to show a certain flippancy in the realisation of projects.

This complex of negative aspects might lead us to think that the architectural panorama in our country is thoroughly depressing. But we would be unjust if we did not recognise that there are exceptions both in the professional sphere and in private initiatives as well as certain organisms and societies. These exceptions are that much more worthy given the fact that, as we have already said, they have to fight against the enormous environmental difficulties that force them into a position of isolation that borders on abnegation. Similary, the work of professional associations and particulary that of the Professional Association of Architects of Catalonia and the Balearic Islands, thanks to which eminent contemporary architects visit our country, is worthy of the highest praise. Finally, we should like to point out the hope for the future represented, for the freelance architect, by a young clientele which, though still sporadic, seems to be free from the "artistic" and social prejudices of preceding generations. Perhaps it is up to architects themselves, and young architects in particular, to ensure that this hope does not degenerate into failure and that it will be consolidated to the point that it will check, and even eliminate, the pitiful conditions in which architects have hitherto been forced to work.

J.A. CODERCH and M. VALLS, architects.

(Extract from *"Points de Vue sur la Situation des Jeunes Architectes en Espagne"*, "Architecture d'Aujourd'hui", No. 73, Sept. 1957)

proyectos lo más rápidamente posible, pero, en numerosos organismos, existen asambleas y comisiones que se inmiscuyen en los proyectos y ello tanto más cuando se trata de problemas estrictamente profesionales. Aunque pensamos que no siempre ocurre así, en realidad es el caso más frecuente.

Los concursos, que se han mejorado sensiblemente, ofrecen a los jóvenes arquitectos excelentes ocasiones para empezar a trabajar y darse a conocer. Sin embargo, personalmente nosotros somos enemigos de los concursos, pues consideramos que, en la mayoría de los casos, para realizar un buen proyecto es necesario tener un interlocutor.

Por el contrario, el ejercicio libre es muy difícil para el joven arquitecto y es una prueba contra las ventajas aparentes de los concursos puesto que esta falta de interlocutor responde a un mal fomentado por el ejercicio libre de la profesión. En éste, falta el interlocutor porque, en realidad, él prescinde del arquitecto al que tolera como una formalidad obligatoria y consecuentemente onerosa. Lo único que le importa es su casa, no como elemento indispensable para la vida y en relación directa con ella, sino como expresión ostensiblemente acentuada de la situación social o económica del propietario. Éste acoge a disgusto las observaciones del arquitecto, quien interpretará inmediatamente como una ofensa a la sensibilidad artística que él, el propietario, se crea magníficamente dotado por la naturaleza o en virtud de su posición social adquirida. En estas condiciones, el arquitecto, frente a la actitud del que solicita sus servicios, pero le trata como a un elemento secundario y casi siempre inoportuno, adoptará un actitud conformista y tenderá a demostar cierta ligereza en la ejecución de los proyectos.

Todo este conjunto de aspectos negativos nos llevaría a pensar que el panorama que ofrece la arquitectura en nuestro país es desolador. Pero seríamos injustos si no reconociéramos que existen excepciones tanto en el ámbito profesional como en el de la iniciativa privada y de ciertos organismos y sociedades. Estas excepciones son tanto más meritorias, dado que, como hemos dicho antes, tienen que luchar contra las enormes dificultades ambientales que les condenan a una posición de aislamiento que raya con la abnegación. Asímismo, el trabajo de las asociaciones profesionales y particularmente la del

Colegio de Arquitectos de Cataluña y Baleares, al que debemos las visitas a nuestro país de eminentes arquitectos contemporáneos, merece ser elogiado. Por último, queremos señalar la esperanza que representa, para el arquitecto por cuenta propia, una clientela joven, todavía esporádica, pero que parece liberada de los prejuicios "artísticos" y sociales de las generaciones precedentes. Tal vez dependa de los propios arquitectos y, en especial, de los jóvenes arquitectos que esta esperanza no se trueque en fracaso y que pueda consolidarse hasta el punto de contrarrestar e incluso eliminar las lamentables y graves condiciones en las que han realizado su trabajo hasta el momento actual.

J.A. CODERCH y M. VALLS, Arquitectos.

(Extracto de "*Points de vue sur la situation des jeunes architectes en Espagne*", «Architecture d'Aujourd'hui», núm. 73, Set. 1957.)